

PIX



**arper**



[www.iwasaki-design-studio.net](http://www.iwasaki-design-studio.net)

Linee e colori netti ed essenziali definiscono i volumi morbidi e generosi di Pix: un sistema di pouf invitanti e iconici che danno un tocco casual ad ambienti collettivi o domestici, sia interni sia esterni.

Graphic silhouette and color define the soft, generous volumes of Pix. A family of ottomans, at once inviting and iconic, Pix provides a casual touch of comfort in both contract and residential environments, inside or outside.

Klare Linien und Farben charakterisieren die weichen, großzügigen Volumina von Pix. Diese Familie von zugleich einladenden und ikonischen Ottomanen bietet zwangloses Wohlbefinden im Konferenz- wie im Wohnbereich, im Innen- sowie Außenbereich.

Silhouette stylisée et couleurs essentielles définissent les volumes souples et généreux de Pix. Une famille de poufs, à la fois accueillants et emblématiques, Pix apporte une touche confortable et décontractée au sein d'espaces contract ou résidentiels, à l'intérieur ou à l'extérieur.

Líneas y colores netos y esenciales definen los volúmenes suaves y generosos de Pix: un sistema de pouf invitantes e icónicos que dan un toque casual a ambientes colectivos o domésticos, tanto interiores como exteriores.

明確でエッセンシャルなラインとカラーがたっぷりとした柔らかなフォルムに個性を与える Pix は、共有スペースや家庭の空間にアイコンックでカジュアルなムードを添え、見た瞬間に座ってみたい誘惑にかられるようなOTTOMANシステムです。屋内、屋外の両方で使えます。

## Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



1 — h 48 cm  
Ø 49 cm

Pouf a un posto. Rivestimento in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente. Disponibile in versione outdoor grazie ad una fodera interna idrorepellente in poliestere spalmato. Dotato di piedini.

One large seat ottoman. Upholstery available in fabric, leather, coated fabric or customer's material. Available in outdoor version thanks to a water-repellent inner lining in coated polyester. Fitted with glides.

Polsterhocker, Einsitzer. Bezug aus Stoff, Leder, Beschichtete textilien, Stoff oder Leder des Kunden. Erhältlich in der Outdoor-Version mit wasserabweisendem Innenfutter aus beschichtetem Polyester. Mit Gleitern.

Pouf une place. Revêtement en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir client. Disponible en version adapté à un usage en extérieur, avec rembourrage interne constitué d'un matériau spécial hydro drainant et un revêtement en polyester. Doté de patins.

Pouf de una plaza. Tapizado en tela, piel, tejido recubierto, tela o piel cliente. Disponible la versión idonea para exteriores, con acolchado interior en material especial de hidrogenaje y tapizado en poliéster. Equipado con tacos.

一人掛けプーフ。張地はファブリック、レザー、コーティングを施したファブリック、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかとなります。撥水コーティングされたポリエステルインナーライニングを使用したOutdoorバージョンもあります。グライド付き。



2 — h 32 cm  
Ø 55 cm

Pouf a un posto. Rivestimento in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente. Disponibile in versione outdoor grazie ad una fodera interna idrorepellente in poliestere spalmato. Dotato di piedini.

One large seat ottoman. Upholstery available in fabric, leather, coated fabric or customer's material. Available in outdoor version thanks to a water-repellent inner lining in coated polyester. Fitted with glides.

Polsterhocker, Einsitzer. Bezug aus Stoff, Leder, Beschichtete textilien, Stoff oder Leder des Kunden. Erhältlich in der Outdoor-Version mit wasserabweisendem Innenfutter aus beschichtetem Polyester. Mit Gleitern.

Pouf une place. Revêtement en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir client. Disponible en version adapté à un usage en extérieur, avec rembourrage interne constitué d'un matériau spécial hydro drainant et un revêtement en polyester. Doté de patins.

Pouf de una plaza. Tapizado en tela, piel, tejido recubierto, tela o piel cliente. Disponible la versión idonea para exteriores, con acolchado interior en material especial de hidrogenaje y tapizado en poliéster. Equipado con tacos.



3 — h 43 cm  
Ø 67 cm



4 — h 43 cm  
Ø 87 cm

## Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



5 — h 32 cm  
Ø 95 cm

一人掛けプーフ。張地はファブリック、レザー、コーティングを施したファブリック、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかとなります。撥水コーティングされたポリエステルインナーライニングを使用したOutdoorバージョンもあります。グライド付き。

Pouf a due posti. Rivestimento in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente. Disponibile in versione outdoor grazie ad una fodera interna idrorepellente in poliestere spalmato. Dotato di piedini.

Two seat low ottoman. Upholstery available in fabric, leather, coated fabric or customer's material. Available in outdoor version thanks to a water-repellent inner lining in coated polyester. Fitted with glides.

Polsterhocker, Zweisitzer. Bezug aus Stoff, Leder, Beschichtete textilien, Stoff oder Leder des Kunden. Erhältlich in der Outdoor-Version mit wasserabweisendem Innenfutter aus beschichtetem Polyester. Mit Gleitern.

Pouf deux places. Revêtement en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir client. Disponible en version adapté à un usage en extérieur, avec rembourrage interne constitué d'un matériau spécial hydro drainant et un revêtement en polyester. Doté de patins.

Pouf de dos plazas. Tapizado en tela, piel, tejido recubierto, tela o piel cliente. Disponible la versión idonea para exteriores, con acolchado interior en material especial de hidrogenaje y tapizado en poliéster. Equipado con tacos.

二人掛けプーフ。張地はファブリック、レザー、コーティングを施したファブリック、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかとなります。撥水コーティングされたポリエステルインナーライニングを使用したOutdoorバージョンもあります。グライド付き。



6 — h 44,5 cm  
Ø 137 cm

Pouf a tre posti. Rivestimento in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente. Disponibile in versione outdoor grazie ad una fodera interna idrorepellente in poliestere spalmato. Dotato di piedini.

Three seater ottoman. Upholstery available in fabric, leather, coated fabric or customer's material. Available in outdoor version thanks to a water-repellent inner lining in coated polyester. Fitted with glides.

Polsterhocker, Dreisitzer. Bezug aus Stoff, Leder, Beschichtete textilien, Stoff oder Leder des Kunden. Erhältlich in der Outdoor-Version mit wasserabweisendem Innenfutter aus beschichtetem Polyester. Mit Gleitern.

Pouf trois places. Revêtement en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir client. Disponible en version adapté à un usage en extérieur, avec rembourrage interne constitué d'un matériau spécial hydro drainant et un revêtement en polyester. Doté de patins.

Pouf de tres plazas. Tapizado en tela, piel, tejido recubierto, tela o piel cliente. Disponible la versión idonea para exteriores, con acolchado interior en materiale special de hidrogenaje y tapizado en poliéster. Equipado con tacos.

3人掛プーフ。張地はファブリック、レザー、コーティングを施したファブリック、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかとなります。撥水コーティングされたポリエステルインナーライニングを使用したOutdoorバージョンもあります。グライド付き。

Pouf a cinque posti. Rivestimento in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente. Disponibile in versione outdoor grazie ad una fodera interna idrorepellente in poliesterere spalmato. Dotato di piedini.

Five seater ottoman. Upholstery available in fabric, leather, coated fabric or customer's material. Available in outdoor version thanks to a water-repellent inner lining in coated polyester. Fitted with glides.

Polsterhocker, Fünfsitzer. Bezug aus Stoff, Leder, Beschichtete textilien, Stoff oder Leder des Kunden. Erhältlich in der Outdoor-Version mit wasserabweisendem Innenfutter aus beschichtetem Polyester. Mit Gleitern.

Pouf cinq places. Revêtement en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir client. Disponible en version adapté à un usage en extérieur, avec rembourrage interne constitué d'un matériau spécial hydro drainant et un revêtement en polyester. Doté de patins.

Pouf de cinco plazas. Tapizado en tela, piel, tejido recubierto, tela o piel cliente. Disponible la versión idonea para exteriores, con acolchado interior en materiale special de hidrogenaje y tapizado en poliéster. Equipado con tacos.

5人掛プーフ。張地はファブリック、レザー、コーティングを施したファブリック、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかとなります。撥水コーティングされたポリエステルインナーライニングを使用したOutdoorバージョンもあります。グライド付き。

Pouf a un posto. Rivestimento in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente. Disponibile in versione outdoor grazie ad una fodera interna idrorepellente in poliesterere spalmato. Dotato di piedini.

One-seat ottoman. Upholstery available in fabric, leather, coated fabric or customer's material. Available in outdoor version thanks to a water-repellent inner lining in coated polyester. Fitted with glides.



7 — h 45,5 cm  
Ø 177 cm



8 — Pix Cubo  
h 45 cm  
L 55x55 cm

Einsitzer-Polsterhocker. Bezug aus Stoff, Leder, Beschichtete textilien, Stoff oder Leder des Kunden. Erhältlich in der Outdoor-Version mit wasserabweisendem Innenfutter aus beschichtetem Polyester. Mit Gleitern.

Pouf une place. Revêtement en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir client. Disponible en version adaptée à un usage en extérieur, avec rembourrage interne constitué d'un matériau spécial hydro drainant et revêtement en polyester. Doté de patins.

Pouf de una plaza. Tapizado en tela, piel, tejido recubierto, tela o piel cliente. Disponible la versión idonea para exteriores, con acolchado interior en materiale special de hidrogenaje y tapizado en poliéster. Equipado con tacos.

一人掛プーフ。張地はファブリック、レザー、コーティングを施したファブリック、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかとなります。撥水コーティングされたポリエステルインナーライニングを使用したOutdoorバージョンもあります。グライド付き。



9 — Pix Cubo  
h 45 cm  
L 110x55 cm

Pouf a due posti. Rivestimento in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente. Disponibile in versione outdoor grazie ad una fodera interna idrorepellente in poliesterere spalmato. Dotato di piedini.

Two-seat ottoman. Upholstery available in fabric, leather, coated fabric or customer's material. Available in outdoor version thanks to a water-repellent inner lining in coated polyester. Fitted with glides.

Polsterhocker, Zweisitzer. Bezug aus Stoff, Leder, Beschichtete textilien, Stoff oder Leder des Kunden. Erhältlich in der Outdoor-Version mit wasserabweisendem Innenfutter aus beschichtetem Polyester. Mit Gleitern.

Pouf deux places. Revêtement en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir client. Disponible en version adaptée à un usage en extérieur, avec rembourrage interne constitué d'un matériau spécial hydro drainant et revêtement en polyester. Doté de patins.

Pouf de dos plazas. Tapizado en tela, piel, tejido recubierto, tela o piel cliente. Disponible la versión idonea para exteriores, con acolchado interior en materiale special de hidrogenaje y tapizado en poliéster. Equipado con tacos.

2人掛プーフ。張地はファブリック、レザー、コーティングを施したファブリック、お客様ご支給の生地またはレザーのいずれかとなります。撥水コーティングされたポリエステルインナーライニングを使用したOutdoorバージョンもあります。グライド付き。



1 — Pix Table  
Ø 50 cm

Tavolo con base rotonda in metallo verniciato e piano rotondo in MDF (spessore 1,2 cm), dotato di meccanismo a gas per la regolazione dell'altezza.

Table with round powdercoated metal base and MDF round top (Thick 1,2 cm) fitted with gas-lift mechanism for height adjustment.

Niedriger Tisch mit rundem Fuß aus lackiertem Metall und runder Tischplatte aus MDF (Stärke 1,2 cm), höhenverstellbar mit Gasdruckfeder.

Table avec piètement rond en métal laqué et plateau rond en MDF (épaisseur 1,2 cm), équipée d'un mécanisme à gaz pour régler la hauteur.

Mesa con base redonda de metal lacado y sobre redondo de MDF (grosor 1,2 cm), con un mecanismo con pistón de gas para regular la altura.

金属製塗装仕上げのベースにMDF製トップのラウンドテーブル。  
Wガス圧式高さ調節機能付。(厚さ1,2cm)

#### — IT

**Tessuti:** È importante pulire regolarmente il tessuto al fine di mantenerne l'aspetto nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto, si consiglia perciò di pulire con aspirapolvere a bassa aspirazione, preferibilmente ogni settimana.

Le macchie di non unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati. È necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunta di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida.

Per le macchie di unto è possibile utilizzare smacchiatori a secco attenendosi scrupolosamente alle indicazioni del produttore.

Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. **Formule:** La soluzione saponata è composta da 1/4 dl di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso. La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta da massimo 1 cucchiaino di detersivo per ogni litro d'acqua. Se si utilizzano prodotti concentrati, versarne solo alcune gocce in ogni litro di prodotto.

**Tessuti spalmati:** Spolverare regolarmente con un panno in microfibra. In caso di macchie, pulire utilizzando un panno inumidito in acqua tiepida o acqua e sapone neutro. Non utilizzare prodotti abrasivi, alcol etilico e detersivi a base solvente. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

**Pelle, cuoio:** Fare attenzione all'esposizione dei prodotti alla luce solare diretta: può alterare i colori dei rivestimenti. Evitare l'esposizione a fonti di calore. Spolverare regolarmente con un panno morbido e asciutto. Eventuali macchie vanno rimosse prima possibile per evitare che penetrino in profondità, assorbendole immediatamente con carta assorbente o con un panno. Per la pulizia, utilizzare prodotti di qualità specifici per la pulizia della pelle, seguendo attentamente le prescrizioni del fabbricante. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. In alternativa è possibile utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone neutro ben diluito. Non strofinare, ma tamponare delicatamente dai bordi al centro della macchia, e asciugare immediatamente dopo il trattamento.

**Superfici metalliche cromate, anodizzate o verniciate:** Pulire con prodotti specifici, come i normali detersivi per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne e pagliette in fibra sintetica o metallo che potrebbero rigare irrimediabilmente le superfici. Dopo la pulizia, sciacquare accuratamente i prodotti per evitare che tracce di detergente aggrediscano la finitura superficiale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione. Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irrimediabilmente le superfici. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

**Acciaio inox:** Pulire periodicamente (ogni 15-20 giorni) con un panno morbido inumidito o con prodotti specifici per acciaio inox reperibili in commercio.

**Piani tavolo:** Pulire e rimuovere prima possibile qualsiasi sostanza che accidentalmente cadesse sulla superficie con un panno morbido umido o in microfibra, con un detergente neutro diluito in acqua tiepida, asciugare sempre dopo la pulizia. Sono assolutamente da evitare detersivi aggressivi, contenenti candeggina o ad azione abrasiva (come le creme per sanitari). Attenzione a non strofinare troppo forte, per non

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

graffiare la superficie. Evitare spugne o pagliette in fibra sintetica o metallo. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificare il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

**Articoli per esterno:** Tutti i prodotti destinati all'utilizzo in esterno sono realizzati con materiali e lavorazioni speciali, atti a prevenire lo scolorimento e la degradazione dovuti al sole e agli agenti atmosferici.

Si raccomanda tuttavia di seguire alcune indicazioni per prolungare la durata dei prodotti:

- Rimuovere tempestivamente le macchie e pulire regolarmente il prodotto per evitare il deposito di sporco e la formazione di muffe e batteri.
- Per quanto possibile, evitare l'azione diretta sul prodotto degli agenti atmosferici.
- In caso di non utilizzo prolungato, pulire il prodotto, farlo asciugare bene e riporlo in un luogo fresco e asciutto.
- L'esposizione prolungata all'aria di mare (particolarmente corrosiva) potrebbe pregiudicare la durata del prodotto in assenza di un'adeguata manutenzione (frequenti lavaggi e pulizia del prodotto).
- Nel caso di prodotti verniciati l'integrità della superficie è determinante per preservare le caratteristiche del prodotto.

### – EN

**Fabrics:** It is important that fabrics are cleaned regularly in order to keep them looking their best and extend their life. Powder and dirt can cause wear and tear on fabrics and as such we advise that you clean them using a low-pressure vacuum cleaner, preferably once a week.

Non-greasy stains can be removed by delicately dabbing them with a clean cloth that won't leave any lint or a sponge that has been soaked in clean, warm water then thoroughly squeezed out. If necessary, you can then soak with soapy water or water with liquid washing up detergent added (see formulas). Once this is done, soak the surface with clean, tepid water.

For greasy stains, use a dry stain remover. Ensure that you comply with the manufacturer's instructions as closely as possible.

If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

**Formulas:** The soapy solution consists of ¼ deciliter soap flakes per liter of hot water, which must then be cooled before use. The solution with dishwashing liquid is made up of max 1 teaspoon of detergent per every liter of water. If you use concentrated products, pour only a few drops into each liter of product.

**Coated fabrics:** Regularly dust using a microfibre cloth. In the event of stains, clean using a cloth that has been dampened using tepid water or water with some neutral soap in it. Do not use abrasive products, ethyl alcohol and solvent-based detergents. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

**Leather, hide, hard leather:** Take care not to place products in direct sunlight as this can alter the colour of these materials. Avoid exposing the materials to heat sources. Regularly dust using a soft, dry cloth. Any stains need to be removed as quickly as possible to prevent them from soaking in deeply. Use absorbent paper or a cloth to absorb them straight away. For cleaning, use specific, high-quality leather cleaning products and comply with the manufacturer's instructions as closely as possible. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise. Alternatively, use a cloth that has been dampened with some water and well-diluted neutral soap. Do not rub. Instead, delicately dab the stain working from the edge into the centre, then dry immediately after treatment.

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

**Chrome-plated, anodised or painted metal surfaces:** Clean using specific products such as regular detergents for domestic surfaces diluted in tepid water, provided they are not abrasive and do not contain acid or bleach. Avoid using sponges and scourers made from synthetic fibre or metal as these could permanently mark surfaces. After cleaning, rinse products carefully to prevent traces of detergent from reacting with the surface finish to avoid dulling or oxidation. After cleaning, dry with a shammy cloth. The use of polish on chrome-plated or painted surfaces is not recommended. These products should always be used with caution and only by experts as their abrasive qualities could irreparably damage surfaces. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

**Stainless steel:** Clean on a regular basis (every 15-20 days) using a soft damp cloth or common products specific for stainless steel.

**Table tops:** Clean and remove any substance that accidentally comes into contact with the surface as quickly as possible using a damp cloth or microfibre cloth and some neutral detergent diluted in tepid water. Always dry after cleaning. Aggressive detergents containing bleach or abrasive detergents (such as bathroom cream cleaner) must never be used. Take care not to rub too hard in order to avoid scratching the surface. Avoid using sponges or scourers made from synthetic fibres or metal. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

**Outdoor items:** All products destined for outdoor use are made using special materials and techniques designed to prevent discolouration and degradation caused by the sun and other atmospheric agents.

However, you are still advised to follow a series of instructions in order to prolong the life of your products:

- Remove stains quickly and regularly clean the product to prevent dirt from building up and stop mould and bacteria forming;
- As far as possible, avoid directly exposing the product to atmospheric agents.
- In the event of prolonged periods without use, clean the product, allow it to dry out thoroughly and then store it away in a cool, dry place;
- Prolonged exposure to sea air (which is particularly corrosive) could affect the lifespan of the product unless adequate maintenance is carried out (frequent washing and cleaning of the product);
- In the case of painted products, the integrity of the surface is key to preserving the characteristics of the product.

### – DE

**Stoffe:** Stoffe sind regelmäßig zu reinigen, um das Aussehen zu bewahren und die Lebensdauer zu verlängern. Staub und Dreck nutzen den Stoff ab, deshalb empfiehlt es sich, ihn vorzugsweise einmal wöchentlich mit niedriger Saugstufe abzusaugen. Fettfreie Flecken lassen sich mit einem fusselfreien sauberen Tuch oder Schwamm entfernen, die in sauberes Wasser getaucht und dann gut ausgedrückt wurden. Wenn nötig, anschließend in Seifenlauge oder in Wasser mit etwas Geschirrspülmittel eintauchen (siehe Formeln). Anschließend in lauwarmes sauberes Wasser eintauchen. Bei Fettflecken können trockene Fleckentferner verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen.

Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

**Formeln:** Für die Seifenlauge 1/4 dl Seifenspäne pro Liter heißem Wasser verwenden. Die Lauge muss vor Gebrauch abkühlen. Für die Lösung mit Geschirrspülmittel maximal 1 Teelöffel Geschirrspülmittel pro Liter Wasser verwenden. Wenn Konzentrate verwendet werden, sind einige wenige Tropfen pro Liter Wasser ausreichend.

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

**Beschichtete Textilien:** Regelmäßig mit einem Mikrofasertuch abstauben. Flecken mit einem mit lauwarmem Wasser oder einer neutralen Seifenlauge angefeuchteten Tuch reinigen. Keine scheuernden Mittel, Ethylalkohol und Reiniger auf Lösungsmittelbasis verwenden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

**Leder:** Bitte achten Sie darauf, die Produkte nicht direktem Sonnenlicht auszusetzen: dies kann die Bezüge ausbleichen. Nicht in der Nähe von Hitzequellen aufstellen. Regelmäßig mit einem trockenen Mikrofasertuch abstauben. Eventuelle Flecken sind so schnell wie möglich mit Küchenpapier oder einem Tuch zu entfernen, damit sie nicht einziehen. Zum Reinigen können hochwertige Lederreiniger verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten. Alternativ kann ein mit gut gelöster neutraler Seifenlauge angefeuchtetes Tuch verwendet werden. Nicht reiben, sondern den Fleck von den Rändern zur Mitte sanft abtupfen und anschließend sofort trocknen.

**Verchromte, eloxierte oder lackierte metallflächen:** Mit in lauwarmem Wasser aufgelösten Spezialprodukten wie üblichen Reinigern für Haushaltsflächen reinigen, die nicht scheuern und keine Säure oder Bleiche enthalten. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden, welche die Flächen anhaltend zerkratzen könnten. Nach der Reinigung Produkte sorgfältig abspülen, um zu vermeiden, dass Spuren der Reinigungsmittel die Oberflächen angreifen und zu einem Ausbleichen oder zu Rostbildung führen. Nach dem Abspülen mit einem Reinigungsleder trocknen. Poliermittel für Verchromungen oder Lacke sind nicht empfohlen: sie sind vorzüglich nur von fachkundigem Personal anzuwenden, da die scheuernde Wirkung die Flächen nachhaltig beschädigen kann. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

**Edelstahl:** Regelmäßig (alle 15-20 Tage) mit einem weichen Lappen sauber machen, der mit handelsüblichem Spezialreiniger für Edelstahl befeuchtet ist.

**Tischplatten:** So schnell wie möglich mit einem angefeuchteten weichen Tuch oder einem Mikrofasertuch, mit einem in lauwarmem Wasser aufgelösten neutralen Reiniger alle Stoffe entfernen, die versehentlich auf die Fläche gelangen, und nach der Reinigung immer abtrocknen. Zu vermeiden sind aggressive Reiniger mit Bleiche oder scheuernder Wirkung (wie Scheuermilch). Nicht zu stark reiben, um die Fläche nicht zu zerkratzen. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

**Artikel für aussenbereiche:** Alle Produkte für Außenbereiche sind aus besonderen Materialien gefertigt und besonders behandelt, um eine Verfärbung und Abnutzung durch Sonneneinstrahlung und Witterungseinflüsse zu vermeiden. Es empfiehlt sich jedoch, ein paar Regeln zu beachten, um die Lebensdauer der Produkte zu verlängern:

- Flecken zeitnah entfernen und das Produkt regelmäßig reinigen, um Schmutzablagerungen und die Bildung von Schimmel und Bakterien zu vermeiden.
- Wenn möglich, die direkte Einwirkung von Witterungseinflüssen auf das Produkt vermeiden.
- Wird das Produkt über einen längeren Zeitraum nicht verwendet, sollte es gereinigt, gut getrocknet und an einem kühlen, trockenen Ort aufbewahrt werden.
- Eine längere Einwirkung von Meerwasser (das besonders ätzend ist) könnte bei fehlender Instandhaltung (häufiges Waschen und Reinigen) die Lebensdauer des Produkts beeinträchtigen.
- Bei lackierten Produkten ist es zur Wahrung der Produktmerkmale unerlässlich, dass die Oberfläche unversehrt ist.

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

### — FR

**Tissus :** Il est important de nettoyer régulièrement le tissu afin de maintenir son aspect dans des conditions optimales et de prolonger sa durée de vie. La poussière et la saleté abiment le tissu, nous recommandons donc de le nettoyer avec un aspirateur à faible aspiration, de préférence chaque semaine.

Les taches non grasses peuvent être éliminées en les tamponnant délicatement avec un chiffon propre qui ne dépose pas de fibres ou avec une éponge plongée au préalable dans une eau chaude et propre puis bien essorée. Trempez si besoin avec de l'eau savonneuse ou avec de l'eau contenant un peu de liquide vaisselle (voir formules). Rincez ensuite abondamment la surface avec de l'eau chaude et propre. Pour les taches de graisse, il est possible d'utiliser des produits de nettoyage à sec en veillant à suivre scrupuleusement les instructions fournies par le fabricant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Formules : La solution savonneuse est composée de 1/4 de déca litre de copeaux de savon pour 1 litre d'eau chaude. Laisser refroidir avant utilisation. La solution avec liquide vaisselle est composée d'une cuillère à café de liquide vaisselle pour 1 litre d'eau. Si des produits concentrés sont utilisés, verser seulement quelques gouttes pour un litre de produit.

**Tissus enduits :** Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon en microfibre. En cas de taches, nettoyez avec un chiffon imbibé d'eau tiède ou d'un mélange d'eau et de savon neutre. N'utilisez pas de produits abrasifs, d'alcool éthylique ou de produit nettoyant à base de solvant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

**Cuir première qualité et cuir :** Prenez garde à l'exposition des produits à la lumière directe du soleil: cela peut altérer les couleurs des revêtements. Évitez l'exposition à des sources de chaleur.

Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon doux et sec. Toutes les taches doivent être éliminées le plus vite possible pour éviter qu'elles ne pénètrent en profondeur. Il faut pour cela les absorber immédiatement à l'aide de papier absorbant ou d'un chiffon. Pour le nettoyage, utilisez des produits de qualité spécialement conçus pour le nettoyage du cuir, en suivant attentivement les instructions du fabricant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Alternativement, vous pouvez utiliser un chiffon imbibé d'eau et de savon neutre bien dilué. Ne frottez pas, mais tamponnez doucement des bords vers le centre de la tache et séchez immédiatement après le traitement.

**Surfaces métalliques chromées, anodisées ou peintes :** Nettoyez avec des produits spécifiques, tels que des détergents normaux pour surfaces domestiques dilués dans de l'eau tiède, à condition qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent ni acide ou ni eau de Javel. Évitez les éponges ainsi que les tampons à récuser, qu'ils soient en fibre synthétique ou en métal, car ils pourraient rayer les surfaces de manière irréversible. Après le nettoyage, rincez soigneusement les produits afin d'éviter que des traces de détergent n'oxydent la couche de finition et ne causent des phénomènes d'opacification ou d'attaquage. Après le lavage, séchez avec une peau de chamois. Les produits lustrants pour le chrome ou les surfaces peintes sont déconseillés: ils doivent être utilisés avec prudence et uniquement par un personnel qualifié, car leur action abrasive peut endommager les surfaces de façon irréversible. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

**Acier inoxydable :** Nettoyer régulièrement (tous les 15-20 jours) à l'aide d'un chiffon doux humidifié ou à l'aide de produits spécifiques pour l'acier inoxydable vendus dans le commerce.

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

**Dessus de table :** Nettoyez et retirez au plus vite toute substance qui tomberait par accident sur la surface à l'aide d'un chiffon doux humide ou en microfibre et avec un produit de nettoyage neutre dilué dans de l'eau tiède; séchez toujours après le nettoyage. Les détergents agressifs contenant de l'eau de Javel ou exerçant une action abrasive (comme les crèmes à récurer pour sanitaires) doivent être impérativement évités. Attention à ne pas frotter trop fort afin de ne pas rayer la surface. Évitez les éponges ainsi que les tampons en fibre synthétique ou en métal.

En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

**Articles pour l'extérieur :** Tous les produits destinés à une utilisation à l'extérieur sont fabriqués avec des matériaux particuliers et selon des procédés spéciaux conçus pour prévenir la décoloration et la dégradation provoquées par le soleil et les agents atmosphériques.

Il est toutefois recommandé de suivre certaines instructions si l'on veut allonger la durée de vie des produits:

- Éliminez sans tarder les taches et nettoyez régulièrement le produit pour éviter que la saleté ne se dépose et que moisissures et bactéries ne se développent
- Évitez, dans la mesure du possible, toute action directe des agents atmosphériques sur le produit
- En cas d'absence d'utilisation sur une longue période, nettoyez le produit, séchez-le bien et entreposez-le dans un endroit sec et frais
- Une exposition prolongée à l'air marin (particulièrement corrosif) pourrait affecter la durée de vie du produit en l'absence d'un entretien adéquat (lavage et nettoyage fréquents du produit).
- Dans le cas de produits peints, l'intégrité de la surface est essentielle si l'on veut préserver les caractéristiques du produit.

### — ES

**Tejidos:** Es importante limpiar periódicamente el tejido para mantener su aspecto en las mejores condiciones posibles y prolongar su duración. El polvo y la suciedad estropean el tejido, así que se recomienda limpiarlo con un aspirador de baja potencia, preferentemente una vez a la semana.

Las manchas que no sean de grasa se quitan presionando suavemente con un paño limpio que no deje pelusas o con una esponja, previamente empapados en agua caliente limpia y bien escurridos. Si fuese necesario, a continuación mojar con agua y jabón o con agua mezclada con detergente líquido para los platos (ver fórmulas). Después, mojar la superficie con agua limpia templada.

Para las manchas de grasa, se puede recurrir a quitamanchas en seco, siguiendo rigurosamente las indicaciones del fabricante.

En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas. Fórmulas: La solución enjabonada está compuesta por 1/4 dl de escamas de jabón por cada litro de agua caliente, que se ha de dejar enfriar antes del uso. La solución con líquido lavavajillas está compuesta por máx. 1 cucharilla de detergente por cada litro de agua. Si se usan productos concentrados, echar solamente unas gotas por cada litro de producto.

**Tejido Recubierto:** Quitar el polvo periódicamente con un paño de microfibra. En caso de manchas, limpiar con un paño humedecido en agua templada o en agua con jabón neutro. No utilizar productos abrasivos, alcohol etílico ni detergentes con disolventes. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

**Piel, cuero:** Tener cuidado con la exposición de los productos a la luz solar directa: puede alterar los colores de los revestimientos. Evitar la exposición a fuentes de calor. Quitar el polvo periódicamente con un paño suave y seco. En caso de manchas, hay que quitarlas lo antes posible para evitar que penetren en profundidad. Se recomienda

## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

absorberlas de inmediato con papel de cocina o con un paño. Para la limpieza, utilizar productos de calidad específicos para la piel y seguir atentamente las indicaciones del fabricante. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas. Como alternativa, también se puede utilizar un paño humedecido con agua y jabón neutro bien diluido. No frotar, sino presionar con suavidad desde los bordes hacia el centro de la mancha, y secar inmediatamente después.

**Superficies metálicas cromadas, anodizadas o con pintura en polvo:** Limpiar con productos específicos, como los limpiadores normales para superficies domésticas diluidos en agua templada, siempre que no sean abrasivos ni contengan ácidos o lejía. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o de metal, que podrían rayar las superficies de forma irremediable. Después de la limpieza, aclarar cuidadosamente los productos para evitar que queden restos de limpiador que puedan estropear el acabado de la superficie con fenómenos de oxidación o pérdida de brillo. Después del lavado, secar con un paño gamuzado. Se desaconseja el uso de productos abrillantadores para cromaduras o pinturas en polvo: se deben utilizar con precaución y dejar en manos de personal experto, pues la acción abrasiva puede dañar las superficies de forma irremediable. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

**Acero inoxidable:** Limpiar periódicamente (cada 15-20 días) con un paño suave mojado o con productos específicos para el acero inoxidable que se pueden encontrar en el comercio.

**Tablero de mesa:** En caso de caída accidental de cualquier sustancia sobre la superficie, limpiar y eliminar lo antes posible con un paño suave húmedo o de microfibra, con un limpiador neutro diluido en agua templada, y secar siempre después de la limpieza. Se recomienda encarecidamente evitar los limpiadores agresivos, que contengan lejía o ejerzan una acción abrasiva (como las cremas para sanitarios). Tener cuidado de no frotar demasiado fuerte, para no rayar la superficie. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o metal.

En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

**Artículos de exteriores:** Todos los productos destinados al uso en exteriores se han articulado con materiales y elaboraciones especiales, concebidos para evitar que se decoloren y estropeen con el sol y otros agentes atmosféricos.

De todas formas, se recomienda seguir una serie de indicaciones para prolongar la vida de los productos:

- Quitar cuanto antes las manchas y limpiar periódicamente el producto para evitar que se deposite la suciedad, se forme moho y se acumulen bacterias.
- En la medida de lo posible, evitar la acción directa de los agentes atmosféricos sobre el producto.
- Si no se va a utilizar durante un periodo de tiempo prolongado, limpiar el producto, dejar que se seque bien y guardarlo en un lugar fresco y seco.
- La exposición prolongada al aire de mar (especialmente corrosivo) podría reducir la duración del producto si este no se somete a un mantenimiento adecuado (lavados frecuentes y limpieza del producto).
- En caso de productos con pintura en polvo, la integridad de la superficie es determinante para conservar las características del producto.

### — JP

**ファブリック:** 外観を最も良い状態に維持して、より長くお使いいただくためには、定期的なファブリックのお手入れが大切です。ほこりや汚れはファブリックを傷める原因となるため、吸引力の低い掃除機で、週に1度のお掃除をお勧めします。油汚れ以外の汚れは、清潔な熱湯に浸してよく絞った清潔な布で、毛やスポンジを残さないものを使用し、軽くたたいて落とします。その後、必要に応じて、清軟水または食器用液体洗剤(組成



## Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

をご確認ください)を加えた水に浸けてから、清潔なぬるま湯を表面に浸します。  
油污には、製造元の指示に厳密に従い、ドライクリーニング染み抜き剤を使用することが可能です。  
疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

配合: 石鹸水は、湯1リットルに対して粉状石鹸25 mlを加えてから、冷えるのを待って使用します。食器用液体洗剤の場合は、水1リットルに対して茶さじ一杯の洗剤を加えます。  
濃縮タイプの洗剤を使用する場合は、1リットルの水に数滴の洗剤を加えてください。

**コーティング加工ファブリック:** マイクロファイバー布で定期的にほころいを除去してください。汚れのある場合は、ぬるま湯または中性石鹸と水で湿らせた布で拭いてください。研磨剤、エチルアルコール、溶剤ベースのクリーナーは使用しないでください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

**ハイクラスハードレザー:** 製品を直射日光にさらす際にはご注意ください。コーティングが変色することがあります。熱源にさらさないください。乾いた柔らかい布で定期的にほころいを除去してください。汚れが深く浸透するのを防ぐため、汚れはペーパータオルまたは布ですぐに吸い取るようにして、できるだけ早く取り除いてください。お手入れには、製造元の指示に注意深く従い、レザー用の高品質の製品を使用してください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。または、水とよく薄めた中性石鹸で湿らせた布を使用することもできます。擦らないように注意して、汚れの端から中央に向かって軽くたたき、お手入れ後はすぐに乾かしてください。

**クローム、アルマイト、または粉体塗装された金属表面:** 研磨剤ではなく、酸や漂白剤を含まない通常の家庭用表面洗剤など専用の製品をぬるま湯で薄めて洗浄します。合成繊維や金属製のスポンジやスチールワールは使用しないでください。表面を傷つけ、修復できなくなる場合があります。洗剤の痕跡が表面の仕上げを傷め、不透明化や酸化現象を引き起こすのを防ぐため、お手入れ後は製品をよくすすいでください。洗浄後はスエードクロスで水分を拭き取ってください。クロームまたは塗料用の研磨製品(ポリッシュ)の使用は推奨されません。研磨作用により表面を傷め、修復不可能となる可能性があるため、これらの製品の使用は慎重に、専門家のみが行う必要があります。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

**ステンレススチール:** 定期的(15〜20日に一度)に、柔らかい布を水で湿らせるかまたは市販のステンレス専用お手入れ剤で汚れを除去してください。

**テーパートップ:** 何らかの物質が誤って表面に落ちた場合、湿らせた柔らかい布またはマイクログファイバー布を使用し、ぬるま湯で薄めた中性洗剤で、できるだけ早く洗浄して取り除きます。洗浄後は必ず乾かしてください。漂白剤や研磨剤を含む強力な洗剤(衛生クリームなど)は決して使用しないでください。強くこすって表面を傷つけないようにご注意ください。合成繊維や金属製のスポンジやスチールワールは使用しないでください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

**屋外用品:** 屋外での使用を目的としたすべての製品は、太陽および大気中の物質による変色と劣化を防ぐように設計された特別な素材とプロセスで作られています。

- 汚れの堆積やカビや細菌の形成を避けるため、汚れをすばやく取り除き、定期的に製品を清掃するようしてください。
- 可能な限り、大気中の物質が製品に直接作用することを避けてください
- 長期間使用しない場合は、製品をきれいにし、よく乾かして、涼しく乾燥した場所に保管してください
- (特に肉食性の)海風に長期間さらされ、適切なメンテナンス(製品の頻繁な洗浄と清掃)が不足すると、製品の寿命を脅かす可能性があります。
- 粉体塗装を施した製品の場合、製品の特性維持は表面の完全性に左右されます。

## Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— IT  
EN16139 - Mobili - Resistenza, durabilità e sicurezza - Requisiti per sedute non domestiche  
EN15372 - Mobili - Resistenza, durata e sicurezza - Requisiti per tavoli non domestici

### Applicazioni:

- Livello generale: tutti i tipi di applicazioni in edifici adibiti ad ufficio, showrooms, sale pubbliche, ristoranti, mense, banche, bar.  
Livello severo: night-clubs, stazioni di polizia, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.
- **Utilizzo:** il prodotto può essere impiegato solo in modo corretto e nel rispetto dell'obbligo di diligenza. In caso di utilizzo inappropriato (ad es. al posto di una scala, sedendosi sui braccioli o con carichi estremi unilaterali), sussiste il rischio di incidente.
  - **Precauzioni:** si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio dei fissaggi di collegamento, qualora presenti, per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto.
  - **Garanzia:** Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.
  - **Informazioni per il Fine Vita:** A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale, al fine di ottimizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.

### — EN

EN16139 – Furniture - Strength, durability and safety - Requirements for nondomestic seating  
EN15372 - Furniture – Strength, longevity and safety – Requirements for non-domestic tables

### Applications:

- Level 2 (general): general hotel, bars, cafés, restaurants, public halls, banks, meeting areas.  
Level 3 (severe): night-clubs, police stations, transport terminals, public hospital areas, casinos, homes for the elderly, sports changing rooms, prisons, barracks.
- **Correct use:** the product may only be used for the purpose intended while exercising due care and attention. Using it inappropriately (e.g. as a stepladder, sitting on the armrests or placing extreme weight on one side) could result in accidents.
  - **Precautions:** to ensure a safe use of the product, please regularly make sure all the connecting screws are tightened securely.
  - **Warranty:** Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.
  - **Information about disposal:** At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.

## Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

### – DE

Norm DIN EN 16139 “Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich”

EN15372 - Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Tische für den Nicht-Wohnbereich

### Anwendungen:

Prüfstufe L1 (Allgemeine Nutzung): alle Arten von Bürogebäuden, Ausstellungsräumen, öffentlichen Hallen, Restaurants, Kantinen, Banken, Bars.

Prüfstufe L2 (Starke Nutzung): Nachtclubs, Polizeistationen, Umkleieräume in Sporthallen, Gefängnisse, Kasernen.

– **Gebrauch:** das Produkt darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch (z.B. als Aufstiegshilfe, Sitzen auf den Armliehnern, extremen einseitigen Belastungen) besteht Unfallgefahr.

– **Garantie:** Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

– **Informationen für das Ende der Betriebsdauer:** Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.

### – FR

Norm DIN EN 16139 “Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich”

EN15372 - Meubles - Résistance, durée et sécurité - Critères requis pour les tables autres que celles de maison

### Applications :

Niveau N1 (général) : tous types d'applications dans des bâtiments destinés à des bureaux, des showrooms, des salles publiques, des restaurants, des cantines, des banques, des bars.

Niveau N2 (extrême) : discothèques, postes de police, vestiaires sportifs, prisons, casernes.

**Utilisation :** le produit doit être utilisé selon le mode d'emploi et conformément aux règles élémentaires de sécurité. Une utilisation non conforme présente un risque d'accident (par exemple : lorsque le siège est utilisé comme marchepied ou lorsque l'on s'assoit sur les accoudoirs).

**Précautions :** il est conseillé de vérifier périodiquement que les vis de fixation sont bien serrées afin de garantir l'utilisation sûre du produit.

**Garantie :** Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.

**Informations sur la fin de vie :** Lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la décharge la plus proche.

## Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

### – ES

EN16139 - Mobiliario - Resistencia, durabilidad y seguridad - Requisitos para asientos de uso no doméstico

EN15372 - Muebles - Resistencia, duración y seguridad - Requisitos para mesas no domésticas

### Aplicaciones:

Nivel L1 (uso general) todos los tipos de aplicaciones en edificios destinados a oficinas, salas de exposiciones, salas públicas, restaurantes, comedores, bancos, bares.

Nivel L2 (uso extremo) clubs nocturnos, estaciones de policía, vestuarios deportivos, cárceles, cuarteles.

– **Uso:** El producto debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones y siguiendo las normas generales de cuidado. En caso de utilizarse indebida (p. ej., subiéndose a ella, sentándose en los apoyabrazos o carga unilateral extrema) existe peligro de accidente.

– **Precauciones:** Es aconsejable controlar periódicamente el apriete correcto de los tornillos de conexión para garantizar el uso del producto en condiciones de seguridad.

– **Garantía:** Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del producto.

– **Información para el final de la vida del producto:** Al final de la vida del producto, en la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de eliminación más cercano.

### – JP

準拠規格 **EN16139** – 家具 – 耐久性、寿命および安全性 – 非住宅用椅子の要件

準拠規格 **EN15372** – 家具 – 耐久性、寿命および安全性 – 非住居用テーブルの要件

**用途:** レベル L1 (一般的な用途) オフィス、ショールーム、リビングルーム、レストラン、会社・学校等の食堂、銀行、喫茶店に使用される建物内でのあらゆる用途。

レベル L2 (極限的用途) ナイトクラブ、警察署、スポーツ施設の更衣室、刑務所、兵舎。

**適切な使用:** は、しかるべき注意を守り、本来意図された用途のために

正しく使わなければいけません。不適切に使用された場合 (例えば、脚立の代用として、アームレストの上に座ったり、過度に重いものを偏った形で置いたりした場合) には、事故が起きる可能性があります。

**注意:** 製品を安全に使用していただくために、定期的に接続部のねじが適切に締まっているか点検してください。それぞれのアクセサリ-の最大耐荷重を取扱説明書で確認してください。

**保証:** Arper SPA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されていることを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品 に対する損害については、当社では一切責任を負いかねます。

**製品の寿命に関する情報:** 製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収とリサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境への配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。

---

**Certificazioni ambientali di prodotto (valido solo per le sedute) / Environmental Product Certifications (only valid on seating) / Umweltzertifizierung Produkt (Gültig nur für Sitze) / Certification environnement du produit (valable uniquement pour les assises) / Certificaciones ambientales de producto (válido solo para los asientos) / 環境保全に関する認証 (椅子に関してのみ有効)**



Per informazioni dettagliate sui prodotti certificati, rivolgersi ad Arper o visitare il sito [www.arper.com](http://www.arper.com)

For detailed information on certified products, please contact Arper or visit [www.arper.com](http://www.arper.com)

Für nähere Angaben zu den zertifizierten Produkten wenden Sie sich an Arper oder besuchen Sie die Website [www.arper.com](http://www.arper.com)

Pour des informations détaillées sur les produits certifiés, contactez Arper ou visitez le site [www.arper.com](http://www.arper.com)

Para obtener información detallada sobre los productos certificados, consultar a Arper o visitar el sitio web [www.arper.com](http://www.arper.com)

認証済み製品に関する詳細情報は、**Arper**までお問い合わせください。またウェブサイト [www.arper.com](http://www.arper.com)でもご覧いただけます。



## Italy

Monastier (TV) — Headquarters  
and showroom  
Arper SPA  
Via Lombardia 16  
31050 Monastier di Treviso (TV)  
T +39 0422 7918  
F +39 0422 791800  
info@arper.com  
www.arper.com

Commerciale Italia  
T +39 0422 791905  
F +39 0422 791900  
commerciale@arper.com

Export Office  
sales@arper.com

Milan — Showroom  
Via Pantano 30  
20122 Milan  
T +39 02 89093865  
milano@arper.com

## EUROPE

### UK

London — Subsidiary and  
showroom  
Arper UK LTD  
11 Clerkenwell Road  
London EC1M 5PA  
T +44 (0) 20 7253 0009  
london@arper.com

### Belgium

Beernem — Branch and Meeting  
Hub  
Sint-Jorisstraat 82,  
8730 Beernem  
T +32 50 705960  
belgium@arper.com

### Germany

Cologne — Showroom  
Design Post Köln  
Deutz-Mülheimer-Str. 22a  
50679 Köln  
T +49 221 690 650  
info@designpost.de

Frucht of München — Meeting Hub  
2. Innenhof, 2. Etage  
Gotzinger Straße 52b  
D-81371 München  
T +49 171 5548178  
muenchen@arper.com

### Norway

Oslo — Showroom  
Drammensveien 130  
0277 Oslo  
T +47 908 202226  
norway@arper.com

## Sweden

Stockholm — Branch  
T +46 705 101216  
sweden@arper.com

## The Netherlands

Amsterdam — Showroom  
Design Post  
Cruquiusweg 111-P  
1019 AG Amsterdam  
T +31 (0)20 705 1555  
showroom@beltane.nl

## AMERICA

### USA

New York — Subsidiary and  
showroom  
Arper USA Inc.  
476 Broadway, Suite 2F  
NY 10013 New York  
T +1 (212) 647 8900  
infousa@arper.com

Chicago — Showroom  
The Merchandise Mart  
Space#346 - 3rd Floor  
Chicago  
T +1 (336) 434 2366  
infousa@arper.com

High Point, North Carolina —  
Production  
and logistics site  
660 Southwest St  
High Point, NC 27260  
T +1 (336) 434 2370  
F +1 (212) 647 8912  
infousa@arper.com

Los Angeles — Showroom  
550 South Hope St., Suite 275  
90071 Los Angeles  
T +1 (336) 434 2382  
infousa@arper.com

### Mexico

Mexico City — Subsidiary and  
showroom  
Culiacan 123, Piso 9  
Col. Hipodromo Condesa  
Delegation Cuauhtémoc  
06170 - Ciudad de México  
Mexico  
T +52 1 62714417  
T +52 1 62714419  
infolatam@arper.com

## ASIA

### Japan

Arper Japan K.K. — Subsidiary  
and showroom  
HT Jingu Gaien Bldg.8F  
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22  
Tokyo 107-0061  
T +81 3 5775 0008  
F +81 3 5775 0009  
carejpn@arper.com

### China

Shanghai — Subsidiary  
爱尔派 (上海) 家具设计有限公司  
Shanghai - China  
china@arper.com

### Singapore

Singapore — Branch  
singapore@arper.com

### UAE

Arper Middle East — Subsidiary  
and showroom  
U-Bora Towers - Unit 1901  
Business Bay  
Dubai  
T +971 509144800  
infome@arper.com